

# الشروط والأحكام العامة للشراء مجموعة Sibelco

1. **التعريفات**
  - 1.1 "Sibelco" يُقصد بها الكيان القانوني لمجموعة Sibelco المتقدم بالطلب.
  - "البضائع" يُقصد بها البضائع (بما يشمل أي دفعة من البضائع أو أي جزء أو حصة منها) أو المواد الخام أو البضائع المُتداولة الموضحة في الطلب، أو جميع ما سبق.
  - "الخدمات" يُقصد بها الخدمات (إن وُجدت) الموضحة في الطلب.
  - "مجموعة Sibelco" هي شركة عالمية لحلول الخامات، تضم الشركة النهائية الأم -SCR- Sibelco NV والشركات التابعة لها.
  - "المواصفة" يُقصد بها وصف/مواصفات البضائع والخدمات (ذات الصلة، إن وُجدت) المنصوص عليها في الطلب أو الملحق به.
  - "المعايير" يُقصد بها المعايير الموضحة في المادة 14 (المعايير البيئية، ومعايير الصحة والسلامة، ومعايير العمل والمعايير الاجتماعية).
  - "الشروط" يُقصد بها تلك الشروط والأحكام العامة للشراء.
  - "البضائع المُتداولة" يُقصد بها المواد الخام التي يتم الحصول عليها خارجيًا ويُعاد بيعها دون إجراء معالجة إضافية لها.
2. **الطلب**
  - 2.1 الطلب هو عرض تقدمه شركة Sibelco لشراء بضائع أو خدمات أو كليهما وفقًا لهذه الأحكام. وما إن يقبل البائع الطلب، فإنه يصبح ملزمًا للبائع.
  - 2.2 لا تسري شروط البائع الخاصة بالتوريد، أو أي تعديلات على هذه الأحكام، إلا بموافقة كتابية مسبقة من شركة Sibelco. بمجرد قبول البائع للطلب، فإنه يقبل ويوافق صراحةً بموجب هذه الوثيقة على أن شروطه الخاصة بالتوريد أو البيع لا تنطبق على أي طلب. جميع عمليات بيع البضائع أو تقديم الخدمات فيما بين البائع وشركة Sibelco تحكمها حصريًا بنود الطلب وهذه الأحكام.
  - 2.3 التعديلات على الطلب يجب أن يقبلها كتابيًا كلٌّ من البائع وشركة Sibelco.
  - 2.4 في حال وجود أي تعارض بين الطلب وهذه الأحكام، فإن الطلب يكون هو الغالب.
3. **الضمانات المتعلقة بالكمية والجودة والامتثال للقانون**
  - 3.1 يضمن البائع لشركة Sibelco ما يلي:
    - (a) أن تكون كمية البضائع أو الخدمات وجودتها ومواصفاتها مطابقة لما هو موضح في الطلب، أو لما وافقت عليه شركة Sibelco كتابيًا.
    - (b) أن يمثل البائع لجميع القوانين واللوائح المعمول بها فيما يخص صناعة البضائع وتعبئتها وبيعها وتسليمها، أو يخص تنفيذ الخدمات.
    - (c) أن تلائم البضائع أو الخدمات الأغراض التي تحددها شركة Sibelco، أو التي يتم إبلاغ البائع بها عند تقديم الطلب.
    - (d) ألا تنتهك البضائع أو تصديرها أو استيرادها أو استخدامها أو إعادة بيعها، والخدمات أو تنفيذها أو قبولها طبقًا للطلب، حقوق الملكية الفكرية لأي طرف خارجي.
    - (e) أن يتم تنفيذ الخدمات على أيدي موظفين مؤهلين ومُدرَّبين باستخدام ما يلزم من عناية وحذر، وأن تلي -على الأقل- الحد الأدنى من المعايير المقبولة عمومًا في المجال ومعايير الصحة والسلامة لدى شركة Sibelco.
    - (f) أن البائع لم ولن يقدم أي هدية إلى أي موظف بشركة Sibelco بخصوص الطلب.
    - (g) ألا توجد في البضائع أي شوائب، بمعنى أنه لن يوجد أي ألياف حريز صخري بالبضائع، وعدم احتوائها على أي مواد مثيرة للقلق الشديد (SVHC).
  - 3.2 تنتهي مدة الضمان بعد (2) عامين من تاريخ تسليم البضائع لشركة Sibelco، أو من تاريخ قبول Sibelco للخدمات؛ ما لم تتم الموافقة كتابيًا على خلاف ذلك.
4. **وقت التسليم**
  - 4.1 يتم تسليم البضائع أو الخدمات أو كليهما في التاريخ/التواريخ المحددة بالطلب. يجب أن تكون للوقت أهمية عليا. يحق لشركة Sibelco أن ترفض قبول البضائع أو الخدمات التي لا يتم تسليمها في التاريخ/التواريخ المحددة بالطلب. فضلًا عن ذلك، في حال وقوع أي تأخير أو تأخير في التسليم، يحق لشركة Sibelco إلغاء الطلب دون التنازل عن الطعون الأخرى.
  - 4.2 متى علم البائع بأي تأخير أو تأخير في التسليم، فإنه يجب عليه إبلاغ شركة Sibelco كتابيًا على الفور، مع ذكر الأسباب والتاريخ/التواريخ المُتوقعة للتسليم المبكر أو مدة التأخير (أيًا كانت الحالة).
5. **نقل الملكية والمخاطرة**

يتم نقل خطر فقدان البضائع أو تلفها وفقًا لمهلة التسليم المتفق عليها (قواعد INCOTERMS 2020) والمحددة في الطلب. يتم نقل الملكية عند التسليم، ما لم يتم دفع مستحقات البضائع قبل التسليم؛ وفي تلك الحالة يتم نقل الملكية إلى شركة Sibelco بمجرد دفع المستحقات.
6. **التعبئة والوسم**
  - 6.1 يجب على البائع تعبئة البضائع ووسمها وإرسالها بما يتفق مع:
    - (i) تعليمات شركة Sibelco، و(2) النظام المنسق عالميًا لتصنيف ووسم المواد الكيميائية للبضائع ("GHS")، و(3) اللوائح المحلية والعالمية المعمول بها، و(4) المعايير المقبولة عمومًا في المجال، و(5) صحيفة بيانات سلامة المادة.
  - 6.2 يجب تعبئة جميع البضائع بالشكل المناسب لمنع التلف والتلوث (بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، التلف بسبب البلل والصدأ والرطوبة والتآكل والاصطدام) في أثناء النقل أو التخزين.
  - 6.3 يجب أن تحمل البضائع الخطرة تحذيرات واضحة على جميع العبوات والوثائق.
  - 6.4 لا تتحمل شركة Sibelco التزامًا برّد أي عبوات أو مواد تعبئة تخص البضائع إلى البائع؛ ما لم تتم الموافقة كتابيًا على خلاف ذلك.
7. **الإخطار بالعيوب**

يجب على شركة Sibelco إخطار البائع خلال مدة زمنية معقولة (لا تقل عن 14 يومًا) بأي عيوب تكتشفها في البضائع أو الخدمات .
8. **المسؤولية والتعويض**
  - 8.1 إذا لم يتم تسليم البضائع أو الخدمات بما يتفق مع الطلب، فإنه يحق لشركة Sibelco ما يلي -دون تقييد التعويضات الأخرى-:
    - (a) مطالبة البائع بإصلاح البضائع أو الخدمات أو إعادة توريدها بما يتفق مع الطلب خلال 7 أيام دون تكبد شركة Sibelco أي مصاريف.
    - (b) إلغاء الطلب والمطالبة برّد السعر والمصاريف المدفوعة، إلى جانب المصاريف الإضافية لشراء البضائع أو الخدمات من أي طرف خارجي؛ وبخضوع ذلك لاختيار شركة Sibelco منفردة وبغض النظر عن مطالبته البائع سابقًا بإصلاح البضائع أو الخدمات أو إعادة توريدها من عندها.

## الشروط والأحكام العامة للشراء مجموعة Sibelco

- 8.2 يجب على البائع أن يعرض شركة Sibelco عن أي دعاوى وتلفيات ومسؤوليات وأي خسائر ومصاريف ونفقات مباشرة أو غير مباشرة أو تبعية تنكدها شركة Sibelco أو تتحملها فيما يخص:
- (a) أي خرق من جانب البائع لخصائصه أو للشروط المنصوص عليها في هذه الأحكام.
- (b) أي زعم بأن البضائع أو تصديرها أو استيرادها أو استخدامها أو إعادة بيعها، أو أن الخدمات أو تنفيذها أو قبولها طبقاً للبائع، تنتهك حقوق الملكية الفكرية لأي طرف خارجي.
- (c) أي تصرف أو إهمال من جانب البائع أو موظفيه أو وكلائه أو مقاوليه من الباطن خلال توريد البضائع أو الخدمات أو تسليمها.
9. وثائق الشحن
- 9.1 يجب ذكر رقم الطلب على جميع المراسلات ووثائق الشحن.
- 9.2 يجب على البائع إعداد جميع وثائق الشحن بما يتفق مع (1) اللوائح التجارية ولوائح الجمارك المحلية والدولية المعمول بها، و(2) تعليمات شركة Sibelco.
- 9.3 يجب على البائع أن يزود شركة Sibelco فوراً بوثائق الشحن المُعدّة كما ينبغي (متى أمكن)، لتقليل احتمالات حدوث أي تأخير في التخليص الجمركي أو استلام البضائع.
- 9.4 يلتزم البائع بتوفير أقصى قدر ممكن من الحماية عند استخدام أي نوع من أنواع وسائل النقل (مثل الشاحنات والقطارات والطائرات والسفن وما إلى ذلك) عند تسليم البضائع خلال الوقت السابق لعملية تصنيع البضائع، واتخاذ التدابير الوقائية اللازمة، وفقاً للمواصفات الفنية التي يستلمها من شركة Sibelco.
- 9.5 يتحمل البائع أي رسوم إضافية تنكدها شركة Sibelco كنتيجة (1) لعدم الامتثال لما ذكر أعلاه، أو (2) عدم إعداد وثائق الشحن بطريقة سليمة.
10. الفواتير والدفع
- 10.1 يجب إتمام جميع التسليمات لشركة Sibelco دون مصاريف إضافية؛ ما لم يُحدّد خلاف ذلك في الطلب.
- 10.2 في فاتورة البائع، يجب (1) أن يُذكر رقم الطلب ورقم ملاحظة التسليم الخاصة بالبائع، و(2) أن تتفق الفاتورة مع التفاصيل الواردة في الطلب فيما يخص وصف البضائع والخدمات (بما يشمل التقارير الوصفية/كشف ساعات العمل إذا طلبتها شركة Sibelco)، والسعر والكميات وطلب العناصر وأعداد العناصر. يحق رفض أي فواتير لا تتبع المتطلبات المذكورة أعلاه.
- 10.3 الدفع مشروط بتوافق البضائع أو الخدمات مع ما هو وارد في الطلب. ومع ذلك، لا يؤثر دفع شركة Sibelco للمستحقات على حقوقها المتعلقة بوجود عيوب في البضائع أو الخدمات.
- 10.4 مهلة الدفع لشركة Sibelco هي 60 يوماً تقويمياً من تاريخ استلام الفاتورة الصحيحة من البائع في نهاية الشهر؛ ما لم تحدد Sibelco خلاف ذلك في الطلب.
11. القوة القاهرة
- 11.1 لا يتحمل أي طرف، سواءً أكان شركة Sibelco أو البائع، المسؤولية عن التأخير في الوفاء بالتزاماته أو عدم تنفيذها وفقاً للطلب ولهذه الأحكام (بما يشمل، على سبيل المثال لا الحصر، تأخير البضائع أو الخدمات أو عدم تسليمها، أو تأخير قبولها أو عدم قبولها) إذا نتج ذلك عن قوة قاهرة؛ مثل حريق خطير أو فيضان أو إحصار أو زلزال. يجب على الطرف المتأثر بحادث القوة القاهرة إخطار الطرف الآخر فوراً بوقوع أيٍّ من أحداث القوة القاهرة، ويجب عليه اتخاذ كافة التدابير المعقولة لاستئناف تنفيذ التزاماته وفق الطلب ووفق هذه الشروط.
- 11.2 إذا استمر ظرف القوة القاهرة لمدة 10 أيام تقويمية، فإنه يحق لشركة Sibelco إلغاء الطلب فوراً بإرسال إخطار كتابي إلى البائع.
12. السرية
- يجب على البائع عدم استخدام المعلومات الخاصة بالمسائل التنفيذية والتجارية لشركة Sibelco، والتي تحصل عليها فيما يخص الطلب، أو الكشف عنها إلا لموظفيه ممن تلزمهم معرفتها، بغرض تلبية الطلب، وأن يحافظ على سرية هذه المعرفة؛ باستثناء المدى الذي تكون أو تصبح فيه معرفة عامة بطريقة لا ترتبط بخطأ من البائع أو موظفيه أو وكلائه أو مقاوليه من الباطن.
13. القانون الحاكم والتحكيم
- 13.1 يخضع الطلب لحكم قوانين البلد الذي يقع به أو تأسس فيه الكيان التابع لشركة Sibelco المتقدم بالطلب.
- 13.2 تُستبعد قابلية تطبيق اتفاقية الأمم المتحدة بشأن البيع الدولي للبضائع (CISG) من كل وأي معاملات تجري بين شركة Sibelco والبائع.
- 13.3 تتم تسوية أي نزاع ذي صلة بالطلب، وفقاً للخيار والقرار الحصري لشركة Sibelco، في المحكمة صاحبة الولاية القضائية على محل العمل الرئيسي للبائع، أو محل العمل الرئيسي لشركة Sibelco.
14. المعايير البيئية، ومعايير الصحة والسلامة، ومعايير العمل والمعايير الاجتماعية
- تؤدي شركة Sibelco أعمالها التجارية بما يتفق مع مبادئ التنمية المستدامة، وتمثل للمعايير الأساسية المعترف بها دولياً في مجالات البيئة والصحة والسلامة والعمل والمجتمع (يُشار إليها جميعاً باسم "المعايير"). للمعايير دور حيوي في الأساس الذي تستند إليه شركة Sibelco في أداء أعمالها التجارية، وفي أي معاملة تجارية تُجرى مع كيانات أخرى وتكون Sibelco طرفاً فيها. يمثل البائع للمعايير، أو للمعايير البيئية ومعايير الصحة والسلامة ومعايير العمل والمعايير الاجتماعية الخاصة به والتي تمثل تجسيداً مطابقاً للمعايير. كما يلتزم البائع موظفيه ومقاوليه من الباطن، في أي درجة من درجات التعامل، التقيّد بالمعايير المعمول بها. يحق لشركة Sibelco إجراء أي تدقيق لتسريف البائع لأعماله، وذلك بطريقة معقولة تراها Sibelco مناسبة للمراجعة والتحقق من امتثال البائع لهذه المادة. تشكّل مدونة قواعد السلوك الخاص بمورد شركة Sibelco جزءاً لا يتجزأ من هذه الأحكام.
15. صحيفة بيانات السلامة ("SDS")
- يجب على البائع أن يضمن استلام شركة Sibelco للإصدار الحالي من صحيفة بيانات السلامة المعنية. كما يُحيل البائع تلقائياً أي تعديلات على الصحيفة، أو على التغييرات والالتزامات الخاصة بالوسم، إلى شركة Sibelco. يتم إيضاح جميع التعديلات وفقاً لذلك.
16. معلومات بخصوص اللوائح والتشريعات المحلية والدولية
- 16.1 يجب على البائع أن يسجل في وثائق النقل والشحن جميع المخاطر المرتبطة بالبضائع أو الخدمات وتصنيفها وفقاً للوائح والتشريعات المحلية والدولية (مثل الاتفاق الأوروبي المتعلق بالنقل الدولي للبضائع الخطرة بالطرق البرية (ADR)، وأنظمة النقل الدولي للبضائع الخطرة بالسكك الحديدية (RID)، ونظام نقل المواد الخطرة على نهر الراين (ADNR)، والمدونة البحرية الدولية للبضائع الخطرة (IMDG-Code)، وأنظمة البضائع الخطرة لدى الاتحاد الدولي للنقل الجوي (IATA-DGR)، وما إلى ذلك).
- 16.2 كما يجب على البائع الامتثال لجميع اللوائح والتشريعات الموجودة فيما يخص تعبئة البضائع ووسمها. في حال عدم امتثال البائع بأي شكل لهذه المتطلبات، فإنه يكون مسؤولاً عن جميع العواقب الناجمة بسبب هذا الخرق.
17. الإنهاء
- إذا قام البائع (1) بخرق الطلب من جانب مادي وتعذر تعويض هذا الخرق، وفقاً للرأي المعقول من جانب شركة Sibelco وحدها، أو إذا (2) تمكن البائع من تعويض الخرق ولكن لم يعرضه خلال 14 يوماً بعد تقديم Sibelco إخطاراً بالخرق للبائع، أو إذا (3) أفلس البائع، أو قُضي بإفلاسه، أو خضع للحراسة القضائية نتيجة نتيجة التصفية، أو واجه عريضة مُقَدّمة ضده لإثبات إفلاسه أو إخضاعه للحراسة القضائية أو تصفيته؛ فإنه يحق لشركة Sibelco التعليق أو الإنهاء الفوري للطلب (دون المساس بالحقوق الأخرى للبائع) ودون تحمّل أي مصاريف.

## الشروط والأحكام العامة للشراء مجموعة Sibelco

### 18. شعار Sibelco

يجب على البائع عدم استخدام الرموز والعلامات التجارية الخاصة بشركة Sibelco بأي طريقة في أعماله التسويقية أو في خلاف ذلك، دون الحصول على ترخيص صالح أو موافقة كتابية مسبقة أو على كليهما من Sibelco.

### 19. التأمين

يجب على البائع أن يتحمل على نفقته الخاصة ترتيب وصيانة جميع التأمينات العرفية والقائمة على الأحكام الشائعة في المجال والمعرضية لشركة Sibelco؛ خاصة التأمين المهني والعام وتأمين المسؤولية عن المنتجات. يجب على البائع تقديم إثباتات على هذا التأمين إلى شركة Sibelco عند الطلب. لتجنب الريبة، يجب ألا تحدّ التغطية التأمينية بأي حال من الأحوال من مسؤولية البائع عن بضائعه التي يتم تسليمها لشركة Sibelco وخدماته التي ينفذها لصالحها.

### 20. عام

20.1 يجب على البائع الامتثال للقوانين المعمول بها فيما يخص معالجة البيانات الشخصية (بما يشمل، على سبيل المثال لا الحصر، النظام الأوروبي العام لحماية البيانات (GDPR)).

20.2 إذا كان أي بند أو بند فرعي من الطلب أو من هذه الأحكام غير صالح أو غير قانوني أو غير سار، أو أصبح كذلك، فإنه يجب تعديله إلى أدنى حد لازم لجعله صالحًا وقانونيًا وساريًا. وإذا تعذر إجراء مثل هذا التعديل، فإنه يجب اعتبار البند أو البند الفرعي محذوفًا. يجب ألا يؤثر أي تعديل من هذا النوع على صلاحية وسريان بقية الطلب أو الأحكام.

20.3 يجب ألا يمثل أي تعذر أو تأخر في ممارسة حق أو الحصول على تعويض (أو ممارسته أو الحصول عليه بالكامل) تنازلاً أو تخلياً عن هذا الحق أو التعويض أو عن أي حق أو تعويض آخر، كما لا يمنع أو يقيد المزيد من ممارسة ذلك الحق أو أي حق آخر، ولا يمنع أو يقيد المزيد من الحصول على ذلك التعويض أو أي تعويض آخر.

20.4 يجب على البائع عدم تحويل حقوقه والتزاماته بموجب هذا الطلب جزئيًا أو كليًا، أو نقلها أو التعهد بها إلى مقاول من الباطن أو التعامل بها بخلاف ذلك بأي طريقة، دون موافقة كتابية مسبقة من شركة Sibelco.